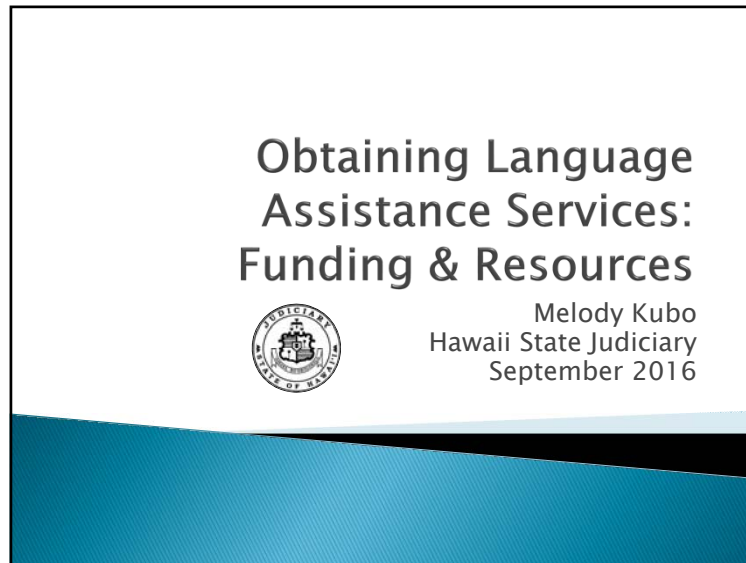


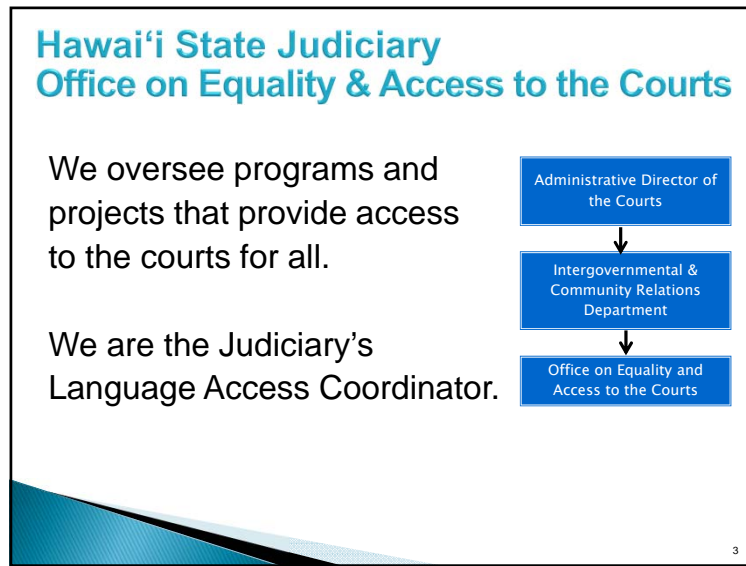
1



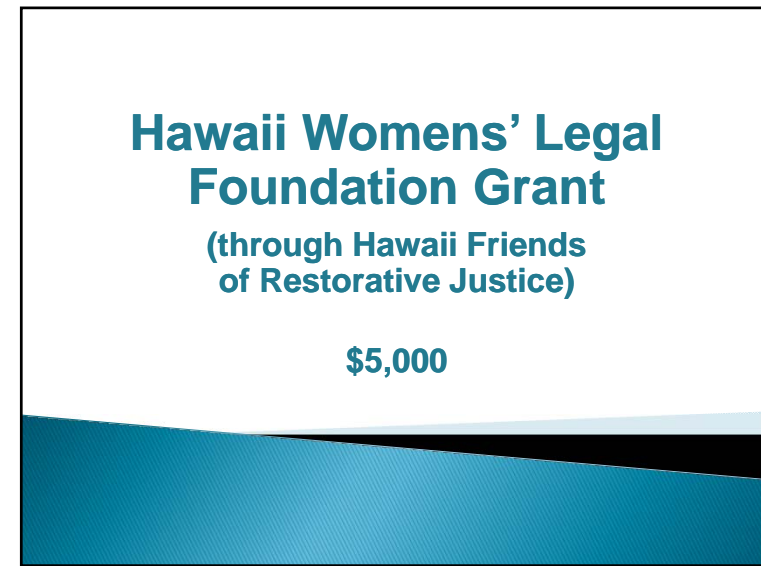
2



3



4



5

Basic Orientation Workshops



Subsidized the Basic Orientation Workshops, reducing registration fees for new court interpreter applicants

5

6

Arraignment & Plea Workshop



Conducted Arraignment & Plea Workshop on Oahu with live demonstrations and ethics review

6

7

Hawaii Access to Justice Commission

ABA Grant
\$20,000

8

How to Request an Interpreter

| | |
|---|---|
| <p>HOW TO REQUEST AN INTERPRETER FOR A COURT HEARING Kauai County (Kauai County) • Maui County (Maui County) • Honolulu County (Honolulu County) • Kauai County (Kauai County) • Kauai County (Kauai County)</p> <p>Language Services in the Hawaii State Courts The court provides free interpreters for all participants in court hearings. The court also provides free language services to help you communicate with court staff outside of the courtroom.</p> <p>If you need help in your language when you visit or call the court, tell court staff you need an interpreter.</p> <p>Information about language services is available on the Judiciary website at http://www.courts.state.hi.us/honolulu/language_services.html</p> <p>How to Request an Interpreter for a Court Hearing</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. You must go to the court to see the Judge on your hearing date. 2. At the hearing, you may: <ul style="list-style-type: none"> • Ask the Judge for an interpreter. • Give the Judge a letter asking for an interpreter. • Show the Judge your Language ID Card, available at all courthouses statewide and on the Judiciary website at http://www.courts.state.hi.us/honolulu/language_services.html 3. Your attorney may ask the Judge for an interpreter for you, orally or in writing. At your hearing, the Judge may ask you questions. The Judge will decide whether you may have an interpreter. If an interpreter is provided by the Judge, the interpreter is free. <p>For more information about language services, contact: Office on Equality and Access to the Courts 420 South St., 15th Floor, Honolulu, HI 96813 Phone: (808) 539-4860 Email: oeac@courts.hawaii.gov www.courts.state.hi.us/honolulu/language_services.html Content produced by the Hawaii Access to Justice Commission.</p> | <p>한국어 KOREAN 통역관 신청요령 How to Request an Interpreter</p> <p>통역관이 주 법원 언어 서비스. Language Services in the Hawaii State Courts 법원에서는 모든 참가자에게 무료로 통역관을 제공할 수 있습니다. The court provides free interpreters for all participants in court hearings. 법원에서는 귀하의 법정 출석 시 법원 직원과의 의사소통을 돕기 위해 무료로 언어 서비스를 제공할 수 있습니다. The court also provides free language services to help you communicate with court staff outside of the courtroom.</p> <p>법원에 간혹 불가피한 경우 또는 법원을 직접 방문할 수 없는 경우, 통역관 신청을 하거나 법원 직원에게 도움을 요청할 수 있습니다. If you need help in your language when you visit or call the court, tell court staff you need an interpreter.</p> <p>언어 서비스 신청방법은 다음과 같습니다. Information about language services is available on the Judiciary website at http://www.courts.state.hi.us/honolulu/language_services.html에서 보실 수 있습니다. For more information about language services, contact: Office on Equality and Access to the Courts 420 South St., 15th Floor, Honolulu, HI 96813 Phone: (808) 539-4860 Email: oeac@courts.hawaii.gov www.courts.state.hi.us/honolulu/language_services.html Content produced by the Hawaii Access to Justice Commission.</p> <p>법정석출에 따른 통역관 신청요령 How to Request an Interpreter at the Hearing</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 귀하가 법원에 출석할 때 법원 직원에게 도움을 요청하십시오. You must go to the court to see the Judge on your hearing date. 2. 법정에서, 귀하가: <ul style="list-style-type: none"> • 판사에게 통역관을 요청하십시오. Ask the Judge for an interpreter. • 판사에게 통역관 신청서를 제출하십시오. Give the Judge a letter asking for an interpreter. |
|---|---|

8

13

Staff Training Materials

Language Access Services “benchmark” for staff

15

Translation of Court Forms

Translate criminal court forms and vital documents that provide important information for LEP Defendants

14

FY 2011 JAG PROJECT 11-DJ-05 Providing Language Access in the Courts

\$79,908

16

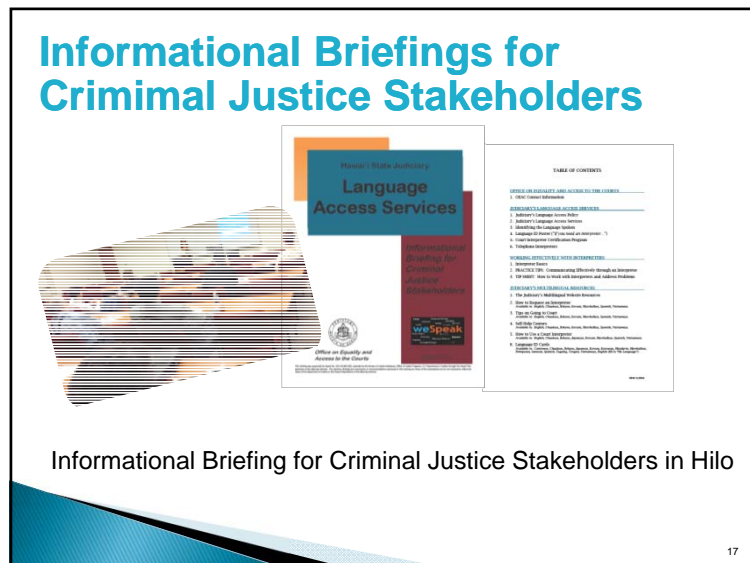
Interpreter Skills Building

Interpreter trainer Dr. Suzanne Zeng provides individualized feedback to interpreters

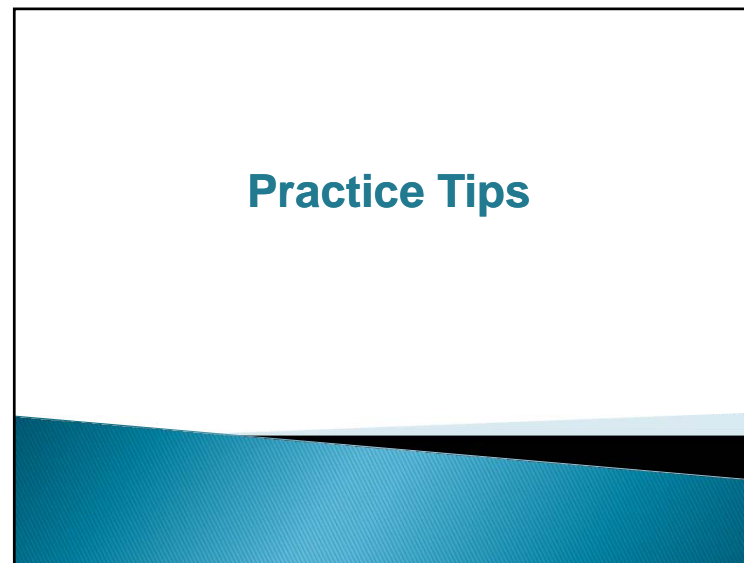
Interpreters paired off for exercises to practice interpreting skills

HIILO - Interpreter Skills Building for Criminal Court Cases

17



18



19

Tip: Funding Sources

Explore all potential funding sources:

- Legislature / County Council
- Federal government
- Industry groups
- Private foundation grants

20

Tip: Grant Writing

- Read the grant announcement
- Make sure you are eligible to apply
- Look at priority funding areas
- Comply with grant requirements (content, format)
- Just do it!

21

Tip: Collaboration

Find and develop partnerships with others working toward same goals

- Share resources
- Publicize efforts
- Leverage existing funding

21

22



22